叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划克里斯托弗·莫利(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划克里斯托弗·莫利(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划克里斯托弗·莫利(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/2页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['krɪstəfə(r)] ['mɔːrli]
CHRISTOPHER **MORLEY**
克里斯托弗 莫利

克里斯托弗·莫利

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['bʊkʃɒp]
**#** **THE** **HAUNTED** **BOOKSHOP**
这 闹鬼的 书店

闹鬼的书店

[weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [bɪ'gɪnz]
**#** **WHERE** **THE** **BLUE** **BEGINS**
在哪里 这 蓝色的 开始

蓝色的起点

[ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [draɪ] [ænd; ənd] [draɪ]
**#** **IN** **THE** **SWEET** **DRY** **AND** **DRY**
在 这 甜的 干燥 和 干燥

在甜蜜的干燥和干燥中

[pɑ:'næsəs] [ɒn] [wi:lz]
 # # PARNASSUS ON WHEELS
帕纳索斯山 在 车轮

车轮上的帕纳索斯

['kæθli:n]
 # # KATHLEEN
凯瑟琳

凯瑟琳

[mɪns] [paɪ]
 # # MINCE PIE
剁碎 馅饼

肉馅饼

['ʃændɪˌgæf]
 # # SHANDYGAFF
shandygaff

SHANDYGAFF

[plʌm] ['pʊdɪŋ]
 # # PLUM PUDDING
李子 布丁

李子布丁

['paipful]
 # # PIPEFULS
管装

管道

[sɔ:ŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
 # # SONGS FOR A LITTLE HOUSE
歌曲 为了 一个 小的 房子

小房子里的歌

-
 # # CHIMNEYSMOKE
-

烟囱烟雾

[teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['roʊlˌtɑ:p] [desk]
 # # TALES FROM A ROLLTOP DESK
故事 从 一个 卷帘式 桌子

卷帘书桌上的故事

['θɜ:zdeɪ] ['i:vnɪŋ]
THURSDAY EVENING
周四 晚上

星期四晚上

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['bʊkʃɒp]
THE HAUNTED BOOKSHOP
这 闹鬼的 书店

闹鬼的书店

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['mɔ:rli]
By Christopher Morley
经过 克里斯托弗 莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
Chapter
章

章

[ai][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['bʊkʃɒp]
I **The** **Haunted** **Bookshop**
我 这 闹鬼的 书店

《闹鬼书店》

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [kɔ:n] [kɒb] [klʌb] [[wʌn]]
II **The** **Corn** **Cob** **Club** **[** **1** **]**
二 这 玉米 玉米 俱乐部 [1]

二、玉米棒俱乐部[1]

[θri:][taɪ'tenɪə] [ə'raivz]
III **Titania** **Arrives**
三、 提泰妮娅 到达

第三部《泰坦尼亚号》抵达

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['vɒlju:m]
IV **The** **Disappearing** **Volume**
第四 这 消失 体积

第四部分：消失的卷

[vi:] ['ɔ:bri] [wɔ:ks] [pɑ:t] [wei] [həʊm] — [ænd; ənd] [raɪdz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
V **Aubrey** **Walks** **Part** **Way** **Home** **—** **and** **Rides** **The** **Rest** **of** **the** **Way**
V 奥布里 散步 部分 方式 家 — 和 骑行 这 休息 的 这 方式

奥布里步行回家一部分路程，然后乘车回家剩下的路程

['sɪksθ][taɪ'tenɪə] [lɜ:rnz] [ðə; ði] ['bɪznəs]
VI **Titania** **Learns** **the** **Business**
六年级 提泰妮娅 学习 这 商业

第六章 泰坦尼亚学习商业

[sevn] ['ɔ:bri] [teɪks] ['lɒdʒɪŋz]
VII **Aubrey** **Takes** **Lodgings**
七 奥布里 需要 住宿

第七章 奥布里租房

[eɪtθ] ['ɔ:bri] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:vɪz] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [hi:; hi] [nju:] [mɔ:(r)]['dʒɜ:mən]
VIII **Aubrey** **Goes** **to** **the** **Movies** **,** **and** **Wishes** **he** **Knew** **More** **German**
八 奥布里 去 到 这 电影 , 和 愿望 他 知道 更多的 德语

第八章 奥布里去看电影，并希望自己更懂德语

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ə'gen] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [rɪ'tɑ:dɪd]
Again **the** **Narrative** **is** **Retarded**
再次 这 叙述 是 弱智

叙事再次陷入混乱

[eks]['rɒdʒə(r)] [reɪdz] [ðə; ði][aɪs] - [bɒks]
X **Roger** **Raids** **the** **Ice** **-** **Box**
X 罗杰 突袭 这 冰 - 盒子

罗杰突袭冰盒

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][taɪ'tenɪə] [traɪz] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [bed]

XI	Titania	Tries	Reading	in	Bed
十一	提泰妮娅	尝试	阅读	在	床

十一、提泰妮娅尝试在床上阅读

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['ɔ:bri] [dɪ'tɜ:mɪnz] [tu:; tə] [gɪv] ['sɜ:vɪs] [ðæts] ['dɪfrənt]

XII	Aubrey	Determines	to	give	Service	that's	Different
十二	奥布里	决定	到	给	服务	那就是	不同的

十二、奥布里决心提供与众不同的服务

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['lʌdləʊ] [stri:t]

XIII	The	Battle	of	Ludlow	Street
十三	这	战斗	的	卢德洛	街道

第十三章 卢德洛街之战

[ˌɛksˌaɪ'vi:][ðə; ði] " ['krɒmwel] " [meɪks] [ɪts] [lɑ:st] [ə'pɪərəns]

XIV	The	"	Cromwell	"	Makes	its	Last	Appearance
十四	这	"	克伦威尔	"	制作	它是最后的		外貌

十四、“克伦威尔”号最后一次亮相

['ɛks'vi:]['mɪstə(r)] . ['tʃæpmən] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɒnd]

XV	Mr	.	Chapman	Waves	His	Wand
十五	先生	.	查普曼	波浪	他的	魔杖

十五、查普曼先生挥动魔杖

[weə(r)] [ðə; ði] [blu:] [bɪ'gɪnz]

WHERE	THE	BLUE	BEGINS
在哪里	这	蓝色的	开始

蓝色的起点

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['mɔ:rli]

by	Christopher	Morley
经过	克里斯托弗	莫利

克里斯托弗·莫利

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER	ONE
章	一

第一章

['tʃæptə(r)] [tu:]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	THREE
章	三

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔ:(r)]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

['tʃæptə(r)] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER **SIX**
章 六

第六章

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]
CHAPTER **SEVEN**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪt]
CHAPTER **EIGHT**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER **NINE**
章 九

第九章

['tʃæptə(r)] [ten]
CHAPTER **TEN**
章 十

第十章

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]
CHAPTER **ELEVEN**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [twelv]
CHAPTER **TWELVE**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn]
CHAPTER **THIRTEEN**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn]
CHAPTER **FOURTEEN**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn]
CHAPTER **FIFTEEN**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn]
CHAPTER **SIXTEEN**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn]
CHAPTER **SEVENTEEN**
章 十七

第十七章

[ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [draɪ] [ænd; ənd] [draɪ]
IN **THE** **SWEET** **DRY** **AND** **DRY**
在 这 甜的 干燥 和 干燥

在甜的、干的和干燥的

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['mɔːrli] [ænd; ənd] [bɑːt] ['heɪli]
By **Christopher** **Morley** **and** **Bart** **Haley**
经过 克里斯托弗 莫利 和 巴特 海莉

作者：克里斯托弗·莫利和巴特·哈利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gluːjəs] ['wɪljəmz]
Illustrated **By** **Gluyas** **Williams**
插图 经过 谷氨酸 威廉姆斯

插图作者：格鲁亚斯·威廉姆斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒuːlɪp]
I **.** **MYSTERY** **OF** **THE** **UNEXPECTED** **JULEP**
我 . 神秘 的 这 意外 薄荷酒

一、意外的朱莉普之谜

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['kærəweɪ] [striːt]
THE **HOUSE** **ON** **CARAWAY** **STREET**
这 房子 在 葛缕子 街道

卡拉威街上的房子

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊzbəri] [bɒmz]
INCIDENT **OF** **THE** **GOOSEBERRY** **BOMBS**
事件 的 这 醋栗 炸弹

醋栗炸弹事件

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [bɪ'gɪnz]
THE **GREAT** **WAR** **BEGINS**
这 伟大的 战争 开始

大战爆发

[viː] . [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [mɪs] [tʃʌf]
V **.** **THE** **TREACHERY** **OF** **MISS** **CHUFF**
V . 这 背信弃义 的 错过 粗人

五、查夫小姐的背叛

['sɪksθ] . [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt]
VI **.** **DEPARTED** **SPIRITS**
六年级 . 已离开 烈酒

六、逝去的灵魂

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] - ['pɪlgrɪmz]
THE DECANTERBURY PILGRIMS
这 - 朝圣者

德坎特伯雷朝圣者

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[wɪð] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['klɜːdʒi]
WITH BENEFIT OF CLERGY
和 益处 的 牧师

享有神职人员福利

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]
THE ELECTION
这 选举

选举

[eks] . [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnʌm] !
X . E PLURIBUS UNUM !
X . E 合众 一 !

X. E PLURIBUS UNUM!

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːm] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ]
IT'S A LONG WORM THAT HAS NO TURNING
它是 一个 长的 蠕虫 那 有 不 转弯

这是一条不会转弯的长虫

[pɑː'næsəs] [ɒn] [wiːlz]
PARNASSUS ON WHEELS
帕纳索斯山 在 车轮

车轮上的帕纳索斯

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['mɔːrli]
By Christopher Morley
经过 克里斯托弗 莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

['tʃæptə(r)] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **THREE**
章 三

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔ:(r)]
CHAPTER **FOUR**
章 四

第四章

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER **FIVE**
章 五

第五章

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER **SIX**
章 六

第六章

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]
CHAPTER **SEVEN**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪt]
CHAPTER **EIGHT**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER **NINE**
章 九

第九章

['tʃæptə(r)] [ten]
CHAPTER **TEN**
章 十

第十章

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]
CHAPTER **ELEVEN**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [twelv]
CHAPTER **TWELVE**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌθɜ:'ti:n]
CHAPTER **THIRTEEN**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌfɔ:'ti:n]
CHAPTER **FOURTEEN**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'ti:n]
CHAPTER **FIFTEEN**
章 十五

第十五章

['kæθliːn]
KATHLEEN
凯瑟琳

凯瑟琳

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['mɔːrli]
By **Christopher** **Morley**
经过 克里斯托弗 莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

Ⅴ

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

Ⅹ

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[mɪns] [paɪ]
MINCE **PIE**
剁碎 馅饼

肉馅饼

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['mɔːrli]
By **Christopher** **Morley**
经过 克里斯托弗 莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɒn] ['fɪlɪŋ] [æn; ən] [ɪŋk] _ [wel]
ON **FILLING** **AN** **INK** = **WELL**
在 填充 一个 墨水 _ 出色地

关于墨水瓶的填充

[əʊld] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs]
OLD **THOUGHTS** **FOR** **CHRISTMAS**
老的 想法 为了 圣诞节

圣诞节的旧思绪

['krɪsməs] [kɑːdz]
CHRISTMAS **CARDS**
圣诞节 牌

圣诞贺卡

[ɒn] [ʌn'ænsərɪŋ] ['lɛtəz]
ON **UNANSWERING** **LETTERS**
在 未作答 信件

关于未回复的信件

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [taɪm]
A **LETTER** **TO** **FATHER** **TIME**
一个 信 到 父亲 时间

致时间之父的一封信

[wɒt] [men] [lɪv; laɪv] [baɪ]
WHAT **MEN** **LIVE** **BY**
什么 男士 居住 经过

男人的生存法则

[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['nætʃ(ə)rəlɪst]
THE **UNNATURAL** **NATURALIST**
这 不自然 博物学家

非自然主义的自然主义者

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ba:bəz] [tʃeə(r)]
SITTING IN THE BARBER'S CHAIR
坐着 在 这 理发师 椅子

坐在理发椅上

[braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [i:kwɪ'nɒksɪz]
BROWN EYES AND EQUINOXES
棕色的 眼睛 和 春分和秋分

棕色眼睛和春分

- ['ɪnəs(ə)nt] [əʊld] [men]
163 INNOCENT OLD MEN
- 清白的 老的 男士

163位无辜的老人

[ə; eɪ] ['trædʒɪk] [smel] [ɪn] ['mærəθən]
A TRAGIC SMELL IN MARATHON
一个 悲惨 闻 在 马拉松

马拉松赛道上弥漫着一股令人作呕的气味

['bʊlid] [baɪ] [ðə; ði] [bɜ:dz]
BULLIED BY THE BIRDS
被欺凌 经过 这 鸟类

被鸟儿欺负

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bun,vɪl]
A MESSAGE FOR BOONVILLE
一个 信息 为了 布恩维尔

致布恩维尔的一封信

['meɪkɪŋ] ['mærəθən] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜ:tʃɪn]
MAKING MARATHON SAFE FOR THE URCHIN
制作 马拉松 安全的 为了 这 顽童

让马拉松对海胆安全

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [smelz]
THE SMELL OF SMELLS
这 闻 的 气味

气味的气味

[ə; eɪ] [ˌdʒæpə'ni:z] ['bætʃələ(r)]
A JAPANESE BACHELOR
一个 日本人 学士

一位日本单身汉

[tu:] [deɪz] [wi:; wi] ['selɪbreɪt]
TWO DAYS WE CELEBRATE
二 天 我们 庆祝

我们庆祝的两天

[ðə; ði] ['ɜ:tʃɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [zu:]
THE URCHIN AT THE ZOO
这 顽童 在 这 动物园

动物园里的海胆

['feləʊ] ['krɑ:ftsmən]
FELLOW CRAFTSMEN
同伴 工匠

同工们

[ðə; ði] [ki:] [rɪŋ]
THE KEY RING
这 钥匙 戒指

钥匙圈

" [aʊd] [bɒb]
" **OWD** **BOB**
" OWD 鲍勃

“OWD BOB”

" [ðə; ði]['æp(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [et; eɪt]
" **THE** **APPLE** **THAT** **NO** **ONE** **ATE**
" 这 苹果 那 不 一 吃

《无人问津的苹果》

[æz; əz][tu:; tə] ['ru:məz]
AS **TO** **RUMORS**
作为 到 谣言

关于传闻

['aʊə(r)] ['mʌðəz]
OUR **MOTHERS**
我们的 母亲们

我们的母亲们

['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['æŋgləz]
GREETING **TO** **AMERICAN** **ANGLERS**
问候 到 美国人 垂钓者

向美国垂钓者致以问候

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['aɪzək] ['wɔ:ltən] [raɪts] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
IZAAK **WALTON** **WRITES** **A** **LETTER** **TO** **HER** **MOTHER**
伊扎克 沃尔顿 写 一个 信 到 她 母亲

伊萨克·沃尔顿写信给他的母亲

[tru:θ]
TRUTH
真相

真相

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)]
THE **TRAGEDY** **OF** **WASHINGTON** **SQUARE**
这 悲剧 的 华盛顿 正方形

华盛顿广场悲剧

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [mæn]
IF **MR** **.** **WILSON** **WERE** **THE** **WEATHER** **MAN**
如果 先生 . 威尔逊 是 这 天气 男人

如果威尔逊先生是气象员

['sɪntæks] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪnɪks]
SYNTAX **FOR** **CYNICS**
句法 为了 愤世嫉俗者

愤世嫉俗者的语法

[ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət] [lɑ:st]
THE **TRUTH** **AT** **LAST**
这 真相 在 最后的

真相终于大白

[fɪkst] [aɪ'diəz]
FIXED **IDEAS**
固定的 想法

固定观念

['traɪəlz]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['prezɪdənt]	['træv(ə)lɪŋ]	[ə'brɔːd]
TRIALS	**OF**	**A**	**PRESIDENT**	**TRAVELING**	**ABROAD**
试验	的	一个	总统	旅行	国外

总统出访的考验

['daɪəri]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['pʌblɪʃərz]	['ɒfɪs]	[bɔɪ]
DIARY	**OF**	**A**	**PUBLISHER'S**	**OFFICE**	**BOY**
日记	的	一个	出版商的	办公室	男生

出版社小弟日记

[ðə; ði]	[dɔːgz]	[kə'mændmənts]
THE	**DOG'S**	**COMMANDMENTS**
这	狗的	诫命

狗的诫命

[ðə; ði]	['vælju:]	[ɒv; əv]	['krɪtɪsɪzəm]
THE	**VALUE**	**OF**	**CRITICISM**
这	价值	的	批评

批评的价值

[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	['sɜːvɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[kə'mjuːtəz]
A	**MARRIAGE**	**SERVICE**	**FOR**	**COMMUTERS**
一个	婚姻	服务	为了	通勤者

通勤族婚姻服务

[ðə; ði]	['sʌni]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[grʌb]	[striːt]
THE	**SUNNY**	**SIDE**	**OF**	**GRUB**	**STREET**
这	阳光明媚	边	的	幼虫	街道

格拉布街的阳光面

['beriəl]	['sɜːvɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['njuːzpeɪpə(r)]	[dʒəʊk]
BURIAL	**SERVICE**	**FOR**	**A**	**NEWSPAPER**	**JOKE**
葬礼	服务	为了	一个	报纸	开玩笑

为报纸笑话举办葬礼

[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	['vɪzɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	['beɪbi]
ADVICE	**TO**	**THOSE**	**VISITING**	**A**	**BABY**
建议	到	那些	访问	一个	婴儿

给探望婴儿者的建议

[ə'buː]	[ben]	['wudrəu]
ABOU	**BEN**	**WOODROW**
关于	本	伍德罗

关于本·伍德罗

[maɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['sɪstəm]
MY	**MAGNIFICENT**	**SYSTEM**
我的	壮丽	系统

我的神奇系统

['lɛtəz]	[tuː; tə]	['sɪnθiə]
LETTERS	**TO**	**CYNTHIA**
信件	到	辛西娅

致辛西娅的信

[aɪ] .	[ɪn]	[preɪz]	[ɒv; əv]	[buːbz]
I	**.**	**IN**	**PRAISE**	**OF**	**BOOBS**
我	.	在	称赞	的	胸部

一、赞美乳房

[ˌaɪ 'aɪ] .	[ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn]
II	**.**	**SIMPLIFICATION**
二	.	简化

二、简化

[tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] ['dæmzl]
TO **AN** **UNKNOWN** **DAMSEL**
到 一个 未知 闺女

致一位不知名的少女

[θɔːts] [ɒn] ['setɪŋ] [æn; ən] [əˈlɑːm] [klɒk]
THOUGHTS **ON** **SETTING** **AN** **ALARM** **CLOCK**
想法 在 环境 一个 警报 钟

关于设置闹钟的一些想法

[sɔːŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ]
SONGS **IN** **A** **SHOWER** **BATH**
歌曲 在 一个 淋浴 洗澡

淋浴时的歌

[ɒn] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['tiːpɒt]
ON **DEDICATING** **A** **NEW** **TEAPOT**
在 奉献 一个 新的 茶壶

为新茶壶揭幕

[ðə; ði] [ˌʌnfəˈgɪvəbl] ['sɪntæks]
THE **UNFORGIVABLE** **SYNTAX**
这 不可饶恕 句法

不可饶恕的语法

['vɪzɪtɪŋ] ['poʊəts]
VISITING **POETS**
访问 诗人

来访诗人

[ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb]
A **GOOD** **HOME** **IN** **THE** **SUBURBS**
一个 好的 家 在 这 郊区

郊区好房子

[wɔːlt] ['(h)wɪtmən] ['mɪniətʃəz]
WALT **WHITMAN** **MINIATURES**
沃尔特 惠特曼 微缩模型

沃尔特·惠特曼微缩模型

[ɒn] [dɔːz]
ON **DOORS**
在 门

门上

['ʃændɪˌgæf]
SHANDYGAFF
shandygaff

尚迪加夫

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['mɔːrli]
By **Christopher** **Morley**
经过 克里斯托弗 莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ʃændɪˌgæf]
The **Song** **of** **Shandygaff**
这 歌曲 的 shandygaff

尚迪加夫之歌

['taɪtlz] [ænd; ənd] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Titles **and** **Dedications**
标题 和 献词

标题和献词

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pluːmɪdʒ]
A **Question** **of** **Plumage**
一个 问题 的 羽毛

羽毛的问题

[dɒn] ['mɑːkwɪs]
Don **Marquis**
大学教师 侯爵

唐·马奎斯

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ]
The **Art** **of** **Walking**
这 艺术 的 步行

行走的艺术

['ruːpət] [brʊk]
Rupert **Brooke**
鲁珀特 布鲁克

鲁珀特·布鲁克

[ðə; ði][mæn]
The **Man**
这 男人

男人

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːm]
The **Head** **of** **the** **Firm**
这 头 的 这 公司

公司负责人

- ['herɪət] [rəʊ]
17 **Heriot** **Row**
- 赫里奥特 排

赫里奥特街17号

[fræŋk] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] ['riːdə(r)]
Frank **Confessions** **of** **a** **Publisher's** **Reader**
坦率 忏悔 的 一个 出版商的 读者

一位出版商读者的坦诚自白

['wɪljəm] [mək'fiː]
William **McFee**
威廉 麦克菲

威廉·麦克菲

['ruːbɑːb]
Rhubarb
大黄

大黄

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['strɪkniːn]
The **Haunting** **Beauty** **of** **Strychnine**
这 令人难忘 美丽 的 士的宁

番木鳖碱令人难以忘怀的美丽

['ɪnˌgoʊ]
Ingo
英戈

英戈

['haʊsbreɪkˌbrəʊkən]
Housebroken
已训练好

已训练好

[ðə; ði][hɪ'lærəti][ɒv; əv] [hɪ'lɛr]
The Hilarity of Hilaire
这 欢闹 的 希莱尔

希莱尔的滑稽之处

[ə; eɪ]['kæʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [si:]
A Casual of the Sea
一个 随意的 的 这 海

大海的随意者

[ðə; ði][lɑ:st][paɪp]
The Last Pipe
这 最后的 管道

最后的管道

[taɪm] [tu:; tə] [lait] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs]
Time to Light the Furnace
时间 到 光 这 炉

是时候点燃炉子了

[maɪ] [frend]
My Friend
我的 朋友

我的朋友

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][sæd]['vidʒil]
A Poet of Sad Vigils
一个 诗人 的 伤心 守夜

悲伤守夜的诗人

['trɪviə]
Trivia
琐事

琐事

['prefəsɪz]
Prefaces
序言

序言

[ðə; ði]['skɪpə(r)]
The Skipper
这 船长

船长

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][fɪts'dʒerəld]
A Friend of FitzGerald
一个 朋友 的 菲茨杰拉德

菲茨杰拉德的朋友

[ə; eɪ]['ventʃə(r)][ɪn]['mɪstɪsɪzəm]
A Venture in Mysticism
一个 风险投资 在 神秘主义

一次神秘主义之旅

[æn; ən]['ɒksfəd] ['lændleɪdi]
An Oxford Landlady
一个 牛津 房东

牛津的一位女房东

" ['piːkɒk] [paɪ]
" Peacock Pie
" 孔雀 馅饼

孔雀派

" [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['pɔːnʃɒp]
" The Literary Pawnshop
" 这 文学 当铺

《文学典当行》

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['mærəθən]
A Morning in Marathon
一个 早晨 在 马拉松

马拉松的早晨

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz]
The American House of Lords
这 美国人 房子 的 领主

美国上议院

['kɒtsˌwəʊld][wɪndz; waɪndz]
Cotswold Winds
科茨沃尔德 风

科茨沃尔德之风

[klaʊdz]
Clouds
云

云

[ʌn'helθi]
Unhealthy
不良

不良

[kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sməʊkə(r)]
Confessions of a Smoker
忏悔 的 一个 吸烟者

一个吸烟者的自白

[heɪ] ['febrɪˌfjuːdʒ]
Hay Febrifuge
干草 退烧药

干草除臭剂

[ə'pendɪks] : [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .
Appendix : Suggestions for Teachers .
附录 : 建议 为了 教师 .

附录：给教师的建议。

[plʌm] ['pʊdɪŋ]
PLUM PUDDING
李子 布丁

李子布丁

[ɒv; əv]['daɪvəz] [ɪn'griːdiənts] , [dɪ'skriːtli] ['blendɪd] & ['siːz(ə)nd]
Of divers Ingredients , Discreetly Blended & Seasoned
的 潜水员 原料 , 谨慎地 混合 & 经验丰富的

多种原料，精心混合调味

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['mɔːrli]
By Christopher Morley
经过 克里斯托弗 莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['ri:də(r)] [wʌn]
The **Perfect** **Reader** **1**
这 完美的 读者 1

完美读者1

[ðə; ði][ˌɔ:təʊ'dʒenɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt][faɪv]
The **Autogenesis** **of** **a** **Poet** **5**
这 自发性 的 一个 诗人 5

诗人的自发性 5

[ðə; ði][əʊld][rɪ'laɪəb(ə)l] -
The **Old** **Reliable** **19**
这 老的 可靠的 -

老可靠19

[ɪn] [mə'mɔ:riəm] , ['frɑ:nsɪs] ['bɑ:tən] ['gʌmər] -
In **Memoriam** **,** **Francis** **Barton** **Gummere** **23**
在 纪念碑 , 弗朗西斯 巴顿 胶质 -

悼念弗朗西斯·巴顿·古梅尔 23

[əd'ventʃəz] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] -
Adventures **at** **Lunch** **Time** **30**
冒险 在 午餐 时间 -

午餐时间的冒险 30

['si:krət] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] [klʌb] -
Secret **Transactions** **of** **the** **Three** **Hours** **for** **Lunch** **Club** **36**
秘密 交易 的 这 三 小时 为了 午餐 俱乐部 -

三小时午餐俱乐部的秘密交易 36

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] -
Initiation **42**
引发 -

启动 42

[kri:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] [klʌb] -
Creed **of** **the** **Three** **Hours** **for** **Lunch** **Club** **47**
信条 的 这 三 小时 为了 午餐 俱乐部 -

三小时午餐俱乐部信条 47

[ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] -
A **Preface** **to** **the** **Profession** **of** **Journalism** **51**
一个 前言 到 这 职业 的 新闻业 -

新闻职业序言 51

['fʊltən] [stri:t] , [ænd; ənd][wɔ:lt]['(h)witmən] -
Fulton **Street** **,** **and** **Walt** **Whitman** **57**
富尔顿 街道 , 和 沃尔特 惠特曼 -

富尔顿街，以及沃尔特·惠特曼 57

[mək'sɔ:rliz] -
McSorley's **63**
麦克索利的 -

麦克索利的63

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] -
A **Portrait** **69**
一个 肖像 -

肖像 69

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] -
Going **to** **Philadelphia** **73**
去 到 费城 -

前往费城 73

['aʊə(r)] ['trɪkələ(r)] [taɪ] -
Our **Tricolour** **Tie** **86**
我们的 三色 领带 -

我们的三色领带 86

[ðə; ði] [klʌb] [ɒv; əv] [ə'bændənd] ['hʌzbəndz] -
The **Club** **of** **Abandoned** **Husbands** **95**
这 俱乐部 的 弃 丈夫们 -

被遗弃丈夫俱乐部 95

[west] ['brɔːdweɪ] -
West **Broadway** **100**
西方 百老汇 -

西百老汇大街100号

[ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv]['poʊəts] -
The **Rudeness** **of** **Poets** **106**
这 粗鲁 的 诗人 -

诗人的粗鲁 106

- [wɜːdz] -
1100 **Words** **110**
- 字 -

1100字 110

[sʌm; səm] [ɪnz] -
Some **Inns** **115**
一些 旅馆 -

部分旅馆 115

[ðə; ði] [klʌb] [ɪn]['hoʊ'boʊkən] -
The **Club** **in** **Hoboken** **124**
这 俱乐部 在 霍博肯 -

霍博肯124号俱乐部

[ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][ɪts] [wɜːst] -
The **Club** **at** **Its** **Worst** **129**
这 俱乐部 在 它是 最差 -

俱乐部最糟糕的时候 129

[ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [ˌsentɪ'mentəlɪst] -
A **Suburban** **Sentimentalist** **133**
一个 郊区 感伤主义者 -

郊区感伤主义者 133

['gisiŋ] -
Gissing **138**
吉辛 -

吉辛 138

[ə; eɪ] ['daɪəlɒg] -
A **Dialogue** **143**
一个 对话 -

对话 143

[æt; ət][ðə; ði]['^ɑːsthəjf][zʊm] [ɑːksən] -
At **the** **Gasthof** **zum** **Ochsen** **147**
在 这 加斯托夫 祖姆 奥克森 -

在 Gasthof zum Ochsen 147

['mɪstə(r)] . ['kɑ:nrædz] [nju:] ['prefəs] -
Mr **.** **Conrad's** **New** **Preface** **151**
先生 . 康拉德的 新的 前言 -

康拉德先生的新序言 151

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] -
The **Little** **House** **155**
这 小的 房子 -

小房子 155

['tædˌpoʊlz] -
Tadpoles **158**
蝌蚪 -

蝌蚪 158

['mædʒɪk][ɪn]['sæləmis] -
Magic **in** **Salamis** **162**
魔法 在 萨拉米香肠 -

萨拉米斯的魔法 162

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kə'mju:tə(r)] -
Consider **the** **Commuter** **167**
考虑 这 通勤者 -

考虑通勤者 167

[ðə; ði] ['pɜ:mənəns] [ɒv; əv]['pəʊətri] -
The **Permanence** **of** **Poetry** **178**
这 永久性 的 诗 -

诗歌的永恒 178

[bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] -
Books **of** **the** **Sea** **182**
图书 的 这 海 -

海洋之书 182

[fə'leɪʃəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm] -
Fallacious **Meditations** **on** **Criticism** **192**
谬误的 冥想 在 批评 -

谬误的批评沉思录 192

['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] -
Letting **Out** **the** **Furnace** **202**
出租 出去 这 炉 -

释放炉火 202

[baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] -
By **the** **Fireplace** **206**
经过 这 壁炉 -

壁炉旁 206

[ə; eɪ] ['sɪti] [nəʊt] - [bʊk] -
A **City** **Note** **-** **Book** **210**
一个 城市 笔记 - 书 -

城市笔记 210

[θɔ:ts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] -
Thoughts **in** **the** **Subway** **229**
想法 在 这 地铁 -

地铁里的思绪 229

['dempsi] ['vɜ:rsəs] . [ˌkɑ:rpɛn'ti:ər] -
Dempsey **vs** **.** **Carpentier** **234**
邓普西 对比 . 卡彭蒂尔 -

邓普西对阵卡彭蒂尔 234

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:] ['kæptɪn] -
A Letter to a Sea Captain 239
一个 信 到 一个 海 队长 -

致一位船长的信 239

['paipful]
PIPEFULS
管装

管道

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['mɔ:rli]
By Christopher Morley
经过 克里斯托弗 莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔ:ltə] [dʒæk] ['dʌŋkən]
Illustrated By Walter Jack Duncan
插图 经过 沃尔特 杰克 邓肯

插图作者：沃尔特·杰克·邓肯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [sevn]
Preface vii
前言 七

序言 vii

[ɒn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [θri:]
On Making Friends 3
在 制作 朋友们 3

交朋友3

[θɔ:ts] [ɒn]['saɪdə(r)] -
Thoughts on Cider 10
想法 在 苹果酒 -

关于苹果酒10的感想

[wʌn] - [naɪt] [stændz] -
One - Night Stands 18
一 - 夜晚 站立 -

一夜情 18

[ðə; ði] [aʊl] [treɪn] -
The Owl Train 25
这 猫头鹰 火车 -

猫头鹰列车 25

['seɪfti] [pɪnz] -
Safety Pins 29
安全 别针 -

安全别针 29

[kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['kɑlɪjʊmɪst] ” -
Confessions of a “ Colyumist ” 34
忏悔 的 一个 “ 宇宙主义者 ” -

一位“科尤姆主义者”的自白 34

['muːvɪŋ] -
Moving **42**
移动 -

移动 42

[sɜːf] ['fɪʃɪŋ] -
Surf **Fishing** **48**
冲浪 钓鱼 -

冲浪钓鱼 48

“ [aɪ'dɒlətri] ” -
“ **Idolatry** **”** **52**
“ 偶像崇拜 ” -

“偶像崇拜” 52

[ðə; ði] [fɜːst] [kə'mensmənt] [ə'dres] -
The **First** **Commencement** **Address** **60**
这 第一的 开始 地址 -

首届毕业典礼致辞 60

[ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [snaɪp] -
The **Downfall** **of** **George** **Snipe** **63**
这 倒台 的 乔治 狙击 -

乔治·斯奈普的垮台 63

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] -
Meditations **of** **a** **Bookseller** **66**
冥想 的 一个 书商 -

书商的沉思录 66

[ɪf] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] -
If **Buying** **a** **Meal** **Were** **Like** **Buying** **a** **House** **71**
如果 购买 一个 一顿饭 是 喜欢 购买 一个 房子 -

如果买一顿饭就像买一套房子 71

[əd'ventʃəz] [ɪn] [haɪ] ['faɪnæns] -
Adventures **in** **High** **Finance** **74**
冒险 在 高的 金融 -

高金融冒险记 74

[ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] ['bʊkʃɒp] -
On **Visiting** **Bookshops** **78**
在 访问 书店 -

参观书店 78

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -
A **Discovery** **83**
一个 发现 -

发现83

['saɪləs] ['ɔːrɪn] [haʊz] -
Silas **Orrin** **Howes** **91**
西拉斯 奥林 豪斯 -

西拉斯·奥林·豪斯 91

[dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)] -
Joyce **Kilmer** **97**
乔伊斯 基尔默 -

乔伊斯·基尔默 97

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [tuː] ['sɪtɪz] -
Tales **of** **Two** **Cities** **109**
故事 的 二 城市 -

双城记 109

[ai] . [ˌfɪlə'delfiə] :

I	.	Philadelphia	:
我	.	费城	:

一、费城：

[æn; ən] ['ɜːli] [treɪn]

An	Early	Train
一个	早期的	火车

一列早班火车

[rɪdʒ] ['ævənjuː]

Ridge	Avenue
岭	大街

里奇大道

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːtʃɪn]

The	University	and	the	Urchin
这	大学	和	这	顽童

大学与顽童

[paɪn] [striːt]

Pine	Street
松树	街道

松树街

['pɜːrʃɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə]

Pershing	in	Philadelphia
潘兴	在	费城

费城的潘兴

[fɔːl] ['fiːvə(r)]

Fall	Fever
落下	发烧

秋季热

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs]

Two	Days	Before	Christmas
二	天	前	圣诞节

圣诞节前两天

[ɪn] [west] [ˌfɪlə'delfiə]

In	West	Philadelphia
在	西方	费城

在西费城

['hɒrəs] ['traʊbəl]

Horace	Traubel
贺拉斯	特劳贝尔

霍勒斯·特劳贝尔

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[njuː] [jɔːk] : -

New	York	:	163
新的	约克	:	-

纽约：163

[ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn]

The	Anatomy	of	Manhattan
这	解剖学	的	曼哈顿

曼哈顿的解剖

['viːzi] [striːt]
Vesey **Street**
维西 街道

维西街

['brʊklɪn] [brɪdʒ]
Brooklyn **Bridge**
布鲁克林 桥

布鲁克林大桥

[θriː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ]
Three **Hours** **for** **Lunch**
三 小时 为了 午餐

午餐时间三小时

['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['memwɑːz]
Passage **from** **Some** **Memoirs**
通道 从 一些 回忆录

摘自《一些回忆录》

[fɜːst] ['lesnz] [ɪn] ['klaʊnɪŋ]
First **Lessons** **in** **Clowning**
第一的 课程 在 小丑表演

小丑入门课

[haʊs] ['hʌntɪŋ]
House **Hunting**
房子 打猎

找房子

[lɒŋ] ['aɪlənd] [ˌriː'vizit]
Long **Island** **Revisited**
长的 岛 重访

重访长岛

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]
On **Being** **in** **a** **Hurry**
在 存在 在 一个 匆忙

关于匆忙

[kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['glɒbjuːl]
Confessions **of** **a** **Human** **Globule**
忏悔 的 一个 人类 小球

人类球体的自白

[nəʊts] [ɒn][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənjuː] [bʌs]
Notes **on** **a** **Fifth** **Avenue** **Bus**
笔记 在 一个 第五 大街 公共汽车

关于第五大道巴士的笔记

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ]
Sunday **Morning**
星期日 早晨

星期天早上

['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti]
Venison **Pasty**
鹿肉 糊状物

鹿肉馅饼

[grænd]['ævənjuː] , ['brʊklɪn]
Grand **Avenue** **,** **Brooklyn**
盛大 大街 , 布鲁克林

布鲁克林格兰大道

[ɒn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['kɜːt(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ʌp] -

On	Waiting	for	the	Curtain	to	Go	Up	236
在	等待	为了	这	窗帘	到	去	向上	-

等待帷幕拉开 236

[mj'uːsɪŋz][ɒv; əv][dʒɒn]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] -

Musings	of	John	Mistletoe	240
沉思	的	约翰	槲寄生	-

约翰·槲寄生的沉思 240

[ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [məʊst] ['feɪməs] [ɔː'reɪʃ(ə)n] -

The	World's	Most	Famous	Oration	242
这	世界的	最多	著名的	演讲	-

世界上最著名的演讲 242

[ɒn] ['leɪzɪnəs] -

On	Laziness	244
在	懒惰	-

论懒惰 244

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊts] -

Teaching	the	Prince	to	Take	Notes	249
教学	这	王子	到	拿	笔记	-

教王子记笔记 249

[ə; eɪ] ['sɪti] ['nəʊtbʊk] -

A	City	Notebook	253
一个	城市	笔记本	-

城市笔记 253

[ɒn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] -

On	Going	to	Bed	270
在	去	到	床	-

上床睡觉 270

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

SONGS	FOR	A	LITTLE	HOUSE
歌曲	为了	一个	小的	房子

小木屋之歌

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['mɔːrli]

By	Christopher	Morley
经过	克里斯托弗	莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

SONGS	FOR	A	LITTLE	HOUSE
歌曲	为了	一个	小的	房子

小木屋之歌

['beɪˌberi] ['kænd(ə)ls]

BAYBERRY	CANDLES
杨梅	蜡烛

月桂蜡烛

['siːkrət] ['lɑːftə(r)]

SECRET	LAUGHTER
秘密	笑声

秘密的笑声

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ŋjuː] [ˈfaɪəpleɪs]

A	CHARM	FOR	OUR	NEW	FIREPLACE
一个	魅力	为了	我们的	新的	壁炉

为我们的新壁炉准备的护身符

[sɪks] [wiːks] [əʊld]

SIX	WEEKS	OLD
六	周	老的

六周大

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)]

THE	YOUNG	MOTHER
这	年轻的	母亲

年轻的母亲

[ˈpiːtə(r)][pæn]

PETER	PAN
彼得	平底锅

彼得潘

[ðə; ði][faɪv] : -

THE	5	:	42
这	5	:	-

5:42

[ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd]

READING	ALOUD
阅读	大声

朗读

[ðə; ði] [muːn] - [ʃiːp]

THE	MOON	-	SHEEP
这	月亮	-	羊

月羊

[mɑː(r)] [kwɒŋ] , [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlɔːndrimən]

MAR	QUONG	,	CHINESE	LAUNDRYMAN
三月	邝	,	中国人	洗衣工

马邝，中国洗衣工

[ðə; ði] [ˈmɪlkmən]

THE	MILKMAN
这	送奶工

送奶工

[ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈtæfi] [ˈtəʊpæz]

IN	HONOUR	OF	TAFFY	TOPAZ
在	荣誉	的	太妃糖	黄玉

谨以此纪念塔菲·托帕兹

[ðə; ði]['siːdə(r)] [tʃest]

THE	CEDAR	CHEST
这	雪松	胸部

雪松木箱

[əʊ] [preɪz] [ˌem ˈiː] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkʌntri]

O	PRAISE	ME	NOT	THE	COUNTRY
哦	称赞	我	不是	这	国家

不要赞美我，我的祖国

[ˈænɪm(ə)l] [ˈkrækəz]

ANIMAL	CRACKERS
动物	饼干

动物饼干

[ðə; ði] ['weɪkfl] ['hʌzbənd]
THE **WAKEFUL** **HUSBAND**
这 清醒 丈夫

清醒的丈夫

[lait] [vɜːs]
LIGHT **VERSE**
光 诗

光明诗篇

[fʊl] [muːn]
FULL **MOON**
满的 月亮

满月

[maɪ] [waɪf]
MY **WIFE**
我的 妻子

我的妻子

['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz]
WASHING **THE** **DISHES**
洗涤 这 菜肴

洗碗

[ðə; ði] ['fɜːnɪs]
THE **FURNACE**
这 炉

炉子

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ʌn'bent] [niːz]
THE **CHURCH** **OF** **UNBENT** **KNEES**
这 教会 的 未弯曲 膝盖

不屈膝教会

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːltmən] ['bɪldɪŋ]
THE **NEW** **ALTMAN** **BUILDING**
这 新的 奥特曼 建筑

新奥特曼大楼

[ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːb]
THE **MADONNA** **OF** **THE** **CURB**
这 麦当娜 的 这 抑制

路边的圣母玛利亚

[maɪ][paɪp]
MY **PIPE**
我的 管道

我的烟斗

[tuː; tə][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)]
TO **A** **GRANDMOTHER**
到 一个 祖母

致祖母

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['sɒnɪts]
A **HANDFUL** **OF** **SONNETS**
一个 少数 的 十四行诗

几首十四行诗

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[pɪ'dɒmɪtə(r)]
PEDOMETER
计步器

计步器

[ɑːz] ['djʊərə]
ARS **DURA**
农业研究 杜拉

硬膜

[əʊ] . ['henri] — [ə'pɒθəkəri]
O **.** **HENRY** **—** **APOTHECARY**
哦 . 亨利 — 药剂师

欧·亨利——药剂师

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sen'tiːnəri] [ɒv; əv] [kiːtsɪz] ['sɒnɪt] (-)
FOR **THE** **CENTENARY** **OF** **KEATS'S** **SONNET** **(** **1816** **)**
为了 这 百年纪念 的 济慈的 十四行诗 (-)

为纪念济慈十四行诗（1816 年）一百周年

[tuː] [ə'klɑːk]
TWO **O'CLOCK**
二 点钟

两点钟

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)]
THE **COMMERCIAL** **TRAVELLER**
这 商业的 游客

商业旅行者

[ðə; ði] ['wedɪd] ['lʌvə(r)]
THE **WEDDED** **LOVER**
这 已婚 情人

已婚情人

[tuː; tə][juː; jʊ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][pɑːst]
TO **YOU** **,** **REMEMBERING** **THE** **PAST**
到 你 , 记住 这 过去的

致你，缅怀过去

[ðə; ði] [lɑːst] ['sɒnɪt]
THE **LAST** **SONNET**
这 最后的 十四行诗

最后的十四行诗

[ðə; ði][wɔː(r)]
THE **WAR**
这 战争

战争

['aɪrəni]
IRONY
讽刺

讽刺

[tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['beɪbi]
TO **A** **FRENCH** **BABY**
到 一个 法语 婴儿

致一位法国宝宝

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] ['dʒɜːmən] ['mjuːzɪk]
AFTER **HEARING** **GERMAN** **MUSIC**
后 听力 德语 音乐

听完德国音乐后

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtə(r)] [kɪld] [ɪn] [frɑːns]
IN **MEMORY** **OF** **THE** **AMERICAN** **AVIATORS** **KILLED** **IN** **FRANCE**
在 记忆 的 这 美国人 飞行员 被杀 在 法国

谨此缅怀在法国遇难的美国飞行员

[ðə; ði] [flægz] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː]
THE **FLAGS** **ON** **FIFTH** **AVENUE**
这 旗帜 在 第五 大街

第五大道上的旗帜

" [ðeɪ]
" **THEY**
" 他们

“他们

" ['bæləd] [ɒv; əv] [frentʃ] ['rɪvəz]
" **BALLAD** **OF** **FRENCH** **RIVERS**
" 民谣 的 法语 河流

《法国河流之歌》

['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [kɪŋ]
PEASANT **AND** **KING**
农民 和 国王

农民与国王

[tɪl] ['twɪstən] [went]
TILL **TWISTON** **WENT**
直到 特里斯顿 去

直到特威斯顿离开

[tuː; tə] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ]
TO **RUDYARD** **KIPLING**
到 鲁德亚德 吉卜林

致鲁德亚德·吉卜林

[tuː; tə][ə; eɪ][juː] - [bəʊt]
TO **A** **U** **-** **BOAT**
到 一个 U - 船

到一艘U型潜艇

['kɪtʃɪnə(r)]
KITCHENER
基奇纳

基奇纳

[mɑːtʃ] -
MARCH **1915**
行进 -

1915年3月

[ded] [ʃɪps]
DEAD **SHIPS**
死的 船舶

死船

['ɪŋgləndˌ] , [dʒʊ'laɪ] - ([tuː; tə] ['ruːpət] [brʊk])
ENGLAND **,** **JULY** **1913** **(** **TO** **RUPERT** **BROOKE** **)**
英格兰 , 七月 - (到 鲁珀特 布鲁克)

英格兰，1913年7月（致鲁珀特·布鲁克）

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒksfəd] [men] [ɪn] [ðə; ði][wɔː(r)]

TO	THE	OXFORD	MEN	IN	THE	WAR
到	这	牛津	男士	在	这	战争

致所有在战争中奋战的牛津男儿

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm]

FOR	THE	PRESENT	TIME
为了	这	展示	时间

就目前而言

[ə'merɪkə] , -

AMERICA	,	1917
美国	,	-

美国，1917年

[ɒn] ['vɪ.mi] [rɪdʒ]

ON	VIMY	RIDGE
在	维米	岭

在维米岭

[heɪ] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] ['pɒlən]

HAY	FEVER	,	AND	OTHER	LITERARY	POLLEN
干草	发烧	,	和	其他	文学	花粉

花粉热和其他文学花粉

[heɪ] ['fiːvə(r)] , [ɪf] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

HAY	FEVER	,	IF	RUDYARD	KIPLING	HAD	IT
干草	发烧	,	如果	鲁德亚德	吉卜林	有	它

如果鲁德亚德·吉卜林得了花粉症

[heɪ] ['fiːvə(r)] , [ɪf] ['eɪmi] ['ləʊəl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

HAY	FEVER	,	IF	AMY	LOWELL	HAD	IT
干草	发烧	,	如果	艾米	洛厄尔	有	它

如果艾米·洛厄尔得了花粉症

[heɪ] ['fiːvə(r)] , [ɪf] [hɪ'lɛr] ['belɔk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

HAY	FEVER	,	IF	HILAIRE	BELLOC	HAD	IT
干草	发烧	,	如果	希莱尔	贝洛克	有	它

如果希莱尔·贝洛克得了花粉症

[heɪ] ['fiːvə(r)] , [ɪf] ['edgə(r)] [liː] ['mɑːstəz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

HAY	FEVER	,	IF	EDGAR	LEE	MASTERS	HAD	IT
干草	发烧	,	如果	埃德加	李	大师	有	它

如果埃德加·李·马斯特斯得了花粉症

[hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['deərimeɪd] [ɒn] ['biːkən] [striːt]

HYMN	TO	THE	DAIRYMAIDS	ON	BEACON	STREET
圣歌	到	这	挤奶女工	在	信标	街道

比肯街挤奶女工赞歌

[ɒn] [fɜːst] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n]

ON	FIRST	LOOKING	INTO	A	SUBWAY	EXCAVATION
在	第一的	寻找	进入	一个	地铁	挖掘

初次观察地铁挖掘工程

['bæləd] [ɒv; əv] [njuː] [ˌæmstə'dæm]

BALLAD	OF	NEW	AMSTERDAM
民谣	的	新的	阿姆斯特丹

新阿姆斯特丹之歌

['kæʒuəlti]

CASUALTY
伤亡

伤亡

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [klʌbz]
AT **THE** **WOMEN'S** **CLUBS**
在 这 女性的 俱乐部

在妇女俱乐部

['elədʒi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [kəʊl] - [bɪn]
ELEGY **WRITTEN** **IN** **A** **COUNTRY** **COAL** **-** **BIN**
挽歌 书面 在 一个 国家 煤炭 - 垃圾桶

乡间煤仓里写的挽歌

[muːnz] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn]
MOONS **WE** **SAW** **AT** **SEVENTEEN**
月亮 我们 锯 在 十七

我们在十七岁时看到的月亮

[æt; ət][ðə; ði] [dɒg] [ʃəʊ]
AT **THE** **DOG** **SHOW**
在 这 狗 展示

在犬展上

[ðə; ði][əʊld] ['swɪmə(r)]
THE **OLD** **SWIMMER**
这 老的 游泳运动员

老游泳运动员

[tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [frendz]
TO **ALL** **MY** **FRIENDS**
到 全部 我的 朋友们

致我所有的朋友们

[ə; eɪ] [grʌb] [striːt] [rɪ'seʃ(ə)n(ə)l]
A **GRUB** **STREET** **RECESSIONAL**
一个 幼虫 街道 经济衰退

格鲁布街经济衰退

-
CHIMNEYSMOKE
-

烟囱烟

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['mɔːrli]
By **Christopher** **Morley**
经过 克里斯托弗 莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] -
TO **THE** **LITTLE** **HOUSE** **19**
到 这 小的 房子 -

致小房子 19

[ə; eɪ] [greɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['raɪtɪŋ] -
A **GRACE** **BEFORE** **WRITING** **20**
一个 优雅 前 写作 -

写作前的祷告 20

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] -

DEDICATION	FOR	A	FIREPLACE	21
奉献	为了	一个	壁炉	-

壁炉献词 21

['teɪkɪŋ] ['taɪt(ə)l] -

TAKING	TITLE	22
采取	标题	-

获得第 22 条

[ðə; ði] ['siːkrət] -

THE	SECRET	25
这	秘密	-

秘密25

['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] -

ONLY	A	MATTER	OF	TIME	26
仅有的	一个	事情	的	时间	-

只是时间问题 26

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ˌkæfə'tɪəriə] -

AT	THE	MERMAID	CAFETERIA	28
在	这	美人鱼	自助餐厅	-

在美人鱼咖啡厅 28

['aʊə(r)] [haʊs] -

OUR	HOUSE	29
我们的	房子	-

我们的房子 29

[ɒn] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] -

ON	NAMING	A	HOUSE	31
在	命名	一个	房子	-

关于房屋命名 31

[ə; eɪ] ['hæləu'iːn] ['meməri] -

A	HALLOWE'EN	MEMORY	32
一个	万圣节	记忆	-

万圣节回忆 32

[rɪ'fjuːzɪŋ] [juː; jʊ] [ˌɪmɔː'tæləti] -

REFUSING	YOU	IMMORTALITY	35
拒绝	你	不朽	-

拒绝你永生 35

['beɪˌberi] ['kænd(ə)ls] -

BAYBERRY	CANDLES	36
杨梅	蜡烛	-

月桂树蜡烛 36

['siːkrət] ['lɑːftə(r)] -

SECRET	LAUGHTER	37
秘密	笑声	-

秘密的笑声 37

[sɪks] [wiːks] [əʊld] -

SIX	WEEKS	OLD	38
六	周	老的	-

六周大 38

[ə; eɪ] [tʃɑːm] -

A	CHARM	41
一个	魅力	-

魅力 41

[maɪ][paɪp] -
MY **PIPE** **42**
我的 管道 -

我的42号烟斗

[ðə; ði][faɪv] : - -
THE **5** **:** **42** **44**
这 5 : - -

5：42 44

['piːtə(r)][pæn] -
PETER **PAN** **48**
彼得 平底锅 -

彼得·潘 48

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['tæfi] ['təʊpæz] -
IN **HONOR** **OF** **TAFFY** **TOPAZ** **49**
在 荣誉 的 太妃糖 黄玉 -

谨以此纪念塔菲·托帕兹 49

[ðə; ði]['siːdə(r)] [tʃest] -
THE **CEDAR** **CHEST** **50**
这 雪松 胸部 -

雪松木箱 50

['riːdɪŋ] [ə'laʊd] -
READING **ALOUD** **51**
阅读 大声 -

朗读 51

['ænɪm(ə)l] ['krækəz] -
ANIMAL **CRACKERS** **52**
动物 饼干 -

动物饼干 52

[ðə; ði] ['mɪlkmən] -
THE **MILKMAN** **55**
这 送奶工 -

送奶工 55

[lait] [vɜːs] -
LIGHT **VERSE** **56**
光 诗 -

光明诗篇 56

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] -
THE **FURNACE** **57**
这 炉 -

57号炉

['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] -
WASHING **THE** **DISHES** **58**
洗涤 这 菜肴 -

洗碗 58

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ʌn'bent] [niːz] -
THE **CHURCH** **OF** **UNBENT** **KNEES** **61**
这 教会 的 未弯曲 膝盖 -

不屈膝教会 61

['elədʒi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [kəʊl] - [bɪn] -
ELEGY **WRITTEN** **IN** **A** **COUNTRY** **COAL** **-** **BIN** **62**
挽歌 书面 在 一个 国家 煤炭 - 垃圾桶 -

乡村煤仓里写的挽歌 62

[ðə; ði][əʊld] ['swɪmə(r)] -
THE OLD SWIMMER 66
这 老的 游泳运动员 -

老游泳运动员 66

[ðə; ði] [muːn] - [ʃiːp] -
THE MOON - SHEEP 70
这 月亮 - 羊 -

月羊 70

[smelz] -
SMELLS 71
气味 -

气味 71

[smelz] (['dʒuːniə(r)]) -
SMELLS (JUNIOR) 72
气味 (初级) -

气味（初级）72

[mɑː(r)] [kwɒŋ] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndrimən] -
MAR QUONG , CHINESE LAUNDRYMAN 75
三月 邝 , 中国人 洗衣工 -

马邝，华人洗衣工 75

[ðə; ði][fæt] ['lɪt(ə)l] [pɜːs] -
THE FAT LITTLE PURSE 76
这 胖的 小的 钱包 -

胖小钱包 76

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] -
THE REFLECTION 80
这 反射 -

反思 80

[ðə; ði] [bə'luːn] ['pedlə(r)] -
THE BALLOON PEDDLER 82
这 气球 小贩 -

气球小贩 82

[laɪnz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'sɛntrɪks] [bʊk] [pleɪt] -
LINES FOR AN ECCENTRIC'S BOOK PLATE 86
线条 为了 一个 古怪的 书 盘子 -

古怪书页插图 86

[tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɪŋkwel] -
TO A POST - OFFICE INKWELL 89
到 一个 邮政 - 办公室 墨水瓶 -

致邮局墨水瓶 89

[ðə; ði] [krɪb] -
THE CRIB 90
这 婴儿床 -

婴儿床 90

[ðə; ði]['pəʊɪt] -
THE POET 94
这 诗人 -

诗人94

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skɑːdɪd] ['mɪrə(r)] -
TO A DISCARDED MIRROR 97
到 一个 丢弃 镜子 -

致一面被丢弃的镜子 97

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] -
TO **A** **CHILD** **98**
到 一个 孩子 -

致一名儿童 98

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['dʒentlmən] -
TO **A** **VERY** **YOUNG** **GENTLEMAN** **100**
到 一个 非常 年轻的 绅士 -

致一位非常年轻的绅士 100

[tuː; tə][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pəʊɪt] -
TO **AN** **OLD** **-** **FASHIONED** **POET** **104**
到 一个 老的 - 造型 诗人 -

致一位老派诗人 104

['bɜːnɪŋ] [liːvz] [ɪn] [sprɪŋ] -
BURNING **LEAVES** **IN** **SPRING** **105**
燃烧 树叶 在 春天 -

春季焚烧落叶 105

['bɜːnɪŋ] [liːvz] , [nəʊ'vembə(r)] -
BURNING **LEAVES** **,** **NOVEMBER** **106**
燃烧 树叶 , 十一月 -

燃烧的树叶，106年11月

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] [geɪm] -
A **VALENTINE** **GAME** **107**
一个 情人节 游戏 -

情人节游戏 107

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] -
FOR **A** **BIRTHDAY** **108**
为了 一个 生日 -

108岁生日

[kiːts] -
KEATS **111**
济慈 -

济慈 111

[tuː; tə][eɪtʃ] . [ef] . [em] . , [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɪn] ['sʌnlaɪt] -
TO **H** **.** **F** **.** **M** **.** **,** **A** **SONNET** **IN** **SUNLIGHT** **113**
到 H . F . M . , 一个 十四行诗 在 阳光 -

致HFM，一首阳光下的十四行诗 113

['kwɪkənɪŋ] -
QUICKENING **114**
加速 -

加速 114

[æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [sɪl] -
AT **A** **WINDOW** **SILL** **115**
在 一个 窗户 窗台 -

在窗台上 115

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪt] -
THE **RIVER** **OF** **LIGHT** **116**
这 河 的 光 -

光之河 116

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] ['mædnəs] -
OF **HER** **GLORIOUS** **MADNESS** **118**
的 她 辉煌 疯狂 -

她那光荣的疯狂 118

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [ruːm] -
IN **AN** **AUCTION** **ROOM** **119**
在 一个 拍卖 房间 -

在119号拍卖厅

['epɪtɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [rəʊt] [nəʊ] ['pəʊətri] -
EPITAPH **FOR** **A** **POET** **WHO** **WROTE** **NO** **POETRY** **120**
墓志铭 为了 一个 诗人 WHO 写道 不 诗 -

献给一位从未写过诗的诗人的墓志铭 120

['sɒnɪt] [baɪ][ə; eɪ] [dʒɪ'ɒmɪtə(r)] -
SONNET **BY** **A** **GEOMETER** **121**
十四行诗 经过 一个 几何学家 -

几何学家十四行诗 121

[tuː; tə][ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] ['teriə(r)] -
TO **A** **VAUDEVILLE** **TERRIER** **122**
到 一个 杂耍剧 梗犬 -

致一只杂耍梗犬 122

[tuː; tə][æn; ən][əʊld] [frend] -
TO **AN** **OLD** **FRIEND** **125**
到 一个 老的 朋友 -

致一位老朋友 125

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɜː'lesk] [suː'bret] -
TO **A** **BURLESQUE** **SOUBRETTE** **126**
到 一个 滑稽剧 女仆 -

致一位滑稽剧女主角 126

[θɔːts] [waɪl] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] -
THOUGHTS **WHILE** **PACKING** **A** **TRUNK** **129**
想法 尽管 包装 一个 树干 -

打包行李时的思考 129

[striːts] -
STREETS **130**
街道 -

街道 130

[tuː; tə][ðə; ði] ['əʊnli] [bɪ'getə(r)] -
TO **THE** **ONLY** **BEGETTER** **131**
到 这 仅有的 生育者 -

致唯一的创造者 131

[pɪ'dɒmɪtə(r)] -
PEDOMETER **133**
计步器 -

计步器 133

['hɔstidʒ] -
HOSTAGES **134**
人质 -

134名人质

[ɑːz] ['djʊərə] -
ARS **DURA** **137**
农业研究 杜拉 -

ARS DURA 137

[əʊ] . ['henri] — [ə'pɒθəkəri] -
O **.** **HENRY** **—** **APOTHECARY** **138**
哦 . 亨利 — 药剂师 -

欧·亨利——药剂师 138

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sen'tiːnəri] [ɒv; əv] [kiːtsɪz] ['sɒnɪt] -

FOR	THE	CENTENARY	OF	KEATS'S	SONNET	139
为了	这	百年纪念	的	济慈的	十四行诗	-

为纪念济慈十四行诗第139首一百周年

[tuː] [ə'klɑːk] -

TWO	O'CLOCK	140
二	点钟	-

两点钟 140

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] -

THE	COMMERCIAL	TRAVELLER	141
这	商业的	游客	-

商业旅行者 141

[ðə; ði] ['wedɪd] ['lʌvə(r)] -

THE	WEDDED	LOVER	142
这	已婚	情人	-

已婚情人 142

[tuː; tə][juː; jʊ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] -

TO	YOU	,	REMEMBERING	THE	PAST	143
到	你	,	记住	这	过去的	-

致你，缅怀过去 143

[tʃɑːlz] [ænd; ənd]['meəri] -

CHARLES	AND	MARY	144
查尔斯	和	玛丽	-

查尔斯和玛丽 144

[tuː; tə][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] -

TO	A	GRANDMOTHER	145
到	一个	祖母	-

致祖母 145

['daɪərɪst] -

DIARISTS	146
日记作者	-

日记 146

[ðə; ði] [lɑːst] ['sɒnɪt] -

THE	LAST	SONNET	147
这	最后的	十四行诗	-

最后一首十四行诗 147

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] -

THE	SAVAGE	148
这	野蛮的	-

野蛮人148

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

[pɔːlz] [ænd; ənd] ['wulwəːθ] -

PAUL'S	AND	WOOLWORTH	149
保罗的	和	伍尔沃斯	-

圣保罗百货和伍尔沃斯百货 149

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] -

ADVICE	TO	A	CITY	150
建议	到	一个	城市	-

给一座城市的建议 150

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] -
THE TELEPHONE DIRECTORY 151
这 电话 目录 -

电话簿 151

[griːn] [ɪ'skeɪp] -
GREEN ESCAPE 153
绿色的 逃脱 -

绿色逃逸 153

['vespə(r)] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːtəz] -
VESPER SONG FOR COMMUTERS 157
黄昏 歌曲 为了 通勤者 -

通勤者的晚祷歌 157

[ðə; ði] [aɪs] ['wægən] -
THE ICE WAGON 158
这 冰 车皮 -

冰车 158

[æt; ət] [ə; eɪ] ['muːvi] ['θɪətə(r)] -
AT A MOVIE THEATRE 161
在 一个 电影 剧院 -

在电影院 161

['sɒnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] -
SONNETS IN A LODGING HOUSE 163
十四行诗 在 一个 住宿 房子 -

旅馆里的十四行诗 163

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [həʊ] ([pres]) -
THE MAN WITH THE HOE (PRESS) 167
这 男人 和 这 锄 (按) -

持锄者（出版社）167

[duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [fiːl] [laɪk] [gɒd] ? -
DO YOU EVER FEEL LIKE GOD ? 168
做 你 曾经 感觉 喜欢 上帝 ? -

你有没有觉得自己像上帝？168

['ræpɪd] ['trænzɪt] -
RAPID TRANSIT 170
迅速的 交通 -

快速交通 170

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndətəʊ] -
CAUGHT IN THE UNDERTOW 171
捕捉 在 这 暗流 -

陷入暗流 171

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braʊn] - [aɪd] ['mɪstrəs] -
TO HIS BROWN - EYED MISTRESS 172
到 他的 棕色的 - 眼睛 情妇 -

致他棕眼的情妇 172

[piːs] -
PEACE 173
和平 -

和平 173

[sɒŋ] , [ɪn] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌlkrɪtjuːd] -
SONG , IN DEPRECATION OF PULCHRITUDE 175
歌曲 , 在 弃用 的 美感 -

歌曲，贬低美貌 175

['maʊntɪd]	[pə'liːs]	-
MOUNTED	**POLICE**	**176**
安装	警察	-

骑警 176

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	,	[di'plɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[æn; ən]	[ɪˌlɪzə'biːθn]	['gæləksi]	-
TO	**HIS**	**MISTRESS**	**,**	**DEPLORING**	**THAT**	**HE**	**IS**	**NOT**	**AN**	**ELIZABETHAN**	**GALAXY**	**179**
到	他的	情妇	,	痛惜	那	他	是	不是	一个	伊丽莎白时代	星系	-

向他的情妇哀叹，他并非伊丽莎白时代的银河系成员 179

[ðə; ði]	[ɪn'truːdə(r)]	-
THE	**INTRUDER**	**181**
这	入侵者	-

入侵者 181

[tɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[tæt]	-
TIT	**FOR**	**TAT**	**182**
山雀	为了	塔塔	-

以牙还牙 182

[sɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	-
SONG	**FOR**	**A**	**LITTLE**	**HOUSE**	**185**
歌曲	为了	一个	小的	房子	-

小房子之歌 185

[ðə; ði]	-	-
THE	**PLUMPUPPETS**	**186**
这	-	-

胖娃娃 186

['dændi]	['dændɪlaɪən]	-
DANDY	**DANDELION**	**190**
花花公子	蒲公英	-

蒲公英花花公子 190

[ðə; ði]	[haɪ]	[tʃeə(r)]	-
THE	**HIGH**	**CHAIR**	**192**
这	高的	椅子	-

高脚椅 192

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划克里斯托弗·莫利(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/2页

[lʌv]	[æt; ət]	[fɜːst]	[saɪt]	-
LOVE	**AT**	**FIRST**	**SIGHT**	**193**
爱	在	第一的	视线	-

一见钟情 193

['ɔːtəm]	[kˈʌləz]	-
AUTUMN	**COLORS**	**197**
秋天	颜色	-

秋色 197

[ðə; ði]	[lɑːst]	['krɪkɪt]	-
THE	**LAST**	**CRICKET**	**198**
这	最后的	蟋蟀	-

最后的板球 198

[tuː; tə]	['luːɪs]	-
TO	**LOUISE**	**199**
到	路易丝	-

致路易丝 199

['krɪsməs]	[iːv]	-
CHRISTMAS	**EVE**	**203**
圣诞节	前夕	-

203年圣诞前夜

['epɪtɑːf]	[ɒn]	[ðə; ði]	['pruːfriːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə]	[brɪˈtænɪkə]	-
EPITAPH	**ON**	**THE**	**PROOFREADER**	**OF**	**THE**	**ENCYCLOPEDIA**	**BRITANNICA**	**204**
墓志铭	在	这	校对	的	这	百科全书	大英百科全书	-

《不列颠百科全书》校对员墓志铭 204

[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[bɒks]	-
THE	**MUSIC**	**BOX**	**205**
这	音乐	盒子	-

音乐盒 205

[tuː; tə]	[luːˈɑːθ]	-
TO	**LUATH**	**209**
到	卢阿斯	-

至 LUATH 209

[θɔːts]	[ɒn]	['riːtʃɪŋ]	[lænd]	-
THOUGHTS	**ON**	**REACHING**	**LAND**	**212**
想法	在	到达	土地	-

关于抵达陆地的思考 212

[ə; eɪ]	[sɪmˈpəʊziəm]	-
A	**SYMPOSIUM**	**214**
一个	座谈会	-

研讨会 214

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['telɪfəʊn]	['ɒpəreɪtə(r)]	[huː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[bæd]	[kəʊld]	-
TO	**A**	**TELEPHONE**	**OPERATOR**	**WHO**	**HAS**	**A**	**BAD**	**COLD**	**218**
到	一个	电话	操作员	WHO	有	一个	坏的	寒冷的	-

致一位患有重感冒的电话接线员 218

['nɜ:səri] [raɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] -
NURSERY RHYMES FOR THE TENDER - HEARTED 219
苗圃 韵律 为了 这 投标 - 心地 -

献给温柔心灵的童谣 219

[ðə; ði] [twɪnz] -
THE TWINS 227
这 双胞胎 -

双胞胎 227

[ə; eɪ] ['prɪntərz] ['mædrɪg(ə)l] -
A PRINTER'S MADRIGAL 228
一个 打印机的 牧歌 -

印刷工的牧歌 228

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:θ] -
THE POET ON THE HEARTH 230
这 诗人 在 这 炉 -

炉边诗人 230

[əʊ] [preɪz] [ˌem 'i:] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] -
O PRAISE ME NOT THE COUNTRY 231
哦 称赞 我 不是 这 国家 -

哦，不要赞美我，我的国家 231

[ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ˌes 'ti:] .
A STONE IN ST .
一个 石头 在 英石 .

圣徒墓地的一块石头

[pɔ:lz] ['greɪvjɑ:d] -
PAUL'S GRAVEYARD 235
保罗的 墓地 -

圣保罗墓地 235

[ðə; ði] [mə'dɒnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:b] -
THE MADONNA OF THE CURB 236
这 麦当娜 的 这 抑制 -

路边的圣母玛利亚 236

[ðə; ði] ['aɪlənd] -
THE ISLAND 240
这 岛 -

岛屿 240

['sʌndeɪ] [naɪt] -
SUNDAY NIGHT 242
星期日 夜晚 -

周日晚间 242

['ɪŋglənd] , [dʒʊ'laɪ] , - -
ENGLAND , JULY , 1913 246
英格兰 , 七月 , - -

英格兰，1913年7月，第246页

['kæʒuəlti] -
CASUALTY 250
伤亡 -

伤亡人数 250

[ə; eɪ] [grʌb] [stri:t] [rɪ'seʃ(ə)n(ə)l] -
A GRUB STREET RECESSIONAL 251
一个 幼虫 街道 经济衰退 -

格鲁布街衰退 251

[prɪ'lɪmɪnəri] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] -
PRELIMINARY INSTRUCTIONS FOR A FUNERAL SERVICE 253
初步的 指示 为了 一个 葬礼 服务 -

葬礼服务初步指示 253

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðɪs] [hɑːθ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [dɪ'laɪt] — ['frʌntɪspiːs]
This hearth was built for thy delight — Frontispiece
这 炉 曾是 建造 为了 你的 喜 — 卷首插图

这炉火是为你而建，只为博你一笑——卷首插图

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [frɛndz] [braɪt] [gɪft][ɒv; əv][waɪn] ,
And by a friend's bright gift of wine ,
和 经过 一个 朋友们 明亮的 礼物 的 葡萄酒 ,

朋友赠送的美酒，真是一份美好的礼物。

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][maɪn] -
I dedicate this house of mine 23
我 奉献 这 房子 的 矿 -

我将我的这栋房子献给 23

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][mænz] [fə'lɪsəti] — -
And of all man's felicities — 33
和 的 全部 男人的 幸福 — -

而人类的一切幸福之中——33

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [hiː; hi] [fiːlz] [ænd; ənd] [siːz] :
A little world he feels and sees :
一个 小的 世界 他 感觉 和 看到 :

他感受和看到的一个小世界:

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niːz] — -
His mother's arms , his mother's knees — 39
他的 母亲的 武器 , 他的 母亲的 膝盖 — -

他母亲的臂膀，他母亲的膝盖——39

[ðə; ði][faɪv] : - -
The 5 : 42 47
这 5 : - -

5:42 47

[ænd; ənd] ['dædi] [wʌns] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː]
And Daddy once said he would like to be me
和 爸爸 一次 说 他 会 喜欢 到 是 我

爸爸曾经说过他想成为我。

['hævɪŋ] ['kəʊkəʊ][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ! -
Having cocoa and animals once more for tea ! 53
拥有 可可 和 动物 一次 更多的 为了 茶 ! -

又一次和动物们一起喝茶了，可可！53

[bʌt; bət] ['hevi] ['fiːdɪŋ] ['kɔmplɪˌkeɪts]
But heavy feeding complicates
但 重的 喂养 使情况复杂化

但大量喂食会使情况变得复杂。

[ðə; ði][tɑːsk][baɪ] ['sɔɪlɪŋ] ['meni] [pleɪts] -
The task by soiling many plates 59
这 任务 经过 污渍 许多 盘子 -

这项任务会弄脏很多盘子 59

[haʊ] [ɪl] [ə'veɪl] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] -

How	ill	avail	,	on	such	a	frosty	night	65
如何	患病的	可用	,	在	这样的	一个	霜冻	夜晚	-

在这样寒冷的夜晚，一切都徒劳无功 65

[ðə; ði][əʊld] ['swɪmə(r)] -

The	old	swimmer	69
这	老的	游泳运动员	-

这位69岁的老游泳运动员

[bʌt; bət] ['keɪti] , [ðə; ði] [kʊk] , [ɪz][mɔ:(r)]['splendɪd][ðæn; ðən][ɔ:l] — -

But	Katie	,	the	cook	,	is	more	splendid	than	all	—	73
但	凯蒂	,	这	厨师	,	是	更多的	灿烂	比	全部	—	-

但厨娘凯蒂比所有人都更出色——73

[pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] ['rægɪd] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] -

Perhaps	it's	a	ragged	child	crying	79
也许	它是	一个	破烂不堪	孩子	哭泣	-

或许是个衣衫褴褛的孩子在哭 79

[ðə; ði] [bə'lu:n] ['pedlə(r)] -

The	Balloon	Peddler	85
这	气球	小贩	-

气球贩子 85

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]

If	you	appreciate	it	more
如果	你	欣赏	它	更多的

如果你更欣赏它

[ðæn; ðən][ai] — [waɪ] [doʊnt] [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] ! -

Than	I	—	why	don't	return	it	!	87
比	我	—	为什么	不	返回	它	!	-

比我——为什么不还呢！87

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] — -

And	then	one	night	—	93
和	然后	一	夜晚	—	-

然后有一天晚上——93

[ðə; ði]['hju:mən]['keɪd(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃaɪm]

The	human	cadence	and	the	subtle	chime
这	人类	节奏	和	这	微妙的	钟声

人类的节奏和微妙的钟声

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['lɑ:ftə, 'læf-] — -

Of	little	laughters	—	95
的	小的	笑声	—	-

轻声笑语——95

[wɒt] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ju:θfl] [il] [ænd; ənd] [pæŋ] [ænd; ənd] [bʌmps] — -

What	years	of	youthful	ills	and	pangs	and	bumps	—	103
什么	年	的	青春	疾病	和	疼痛	和	颠簸	—	-

多少年青春期的疾病、疼痛和磕磕绊绊——103

[ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] -

A	Birthday	109
一个	生日	-

生日 109

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['rɪdʒɪd] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:t] ! -

You	must	be	rigid	servant	of	your	art	!	123
你	必须	是	死板的	仆人	的	你的	艺术	!	-

你必须成为你所从事艺术的忠实仆人！ 123

[juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd]['ɪmpjədənt][ænd; ənd] [djuːs] - [meɪ] - [keə(r)]

You	came	,	and	impudent	and	deuce	-	may	-	care
你	来了	,	和	厚颜无耻	和	二	-	可能	-	关心

你来了，厚颜无耻，毫不在乎

[dɑːnst] [weə(r)] [ðə; ði]['gʌtə(r)] [fleɪmd] [wɪð] [ˈfʊtlaɪt] ['faɪə(r)] -

Danced	where	the	gutter	flamed	with	footlight	fire	127
跳舞	在哪里	这	排水沟	火焰	和	舞台灯光	火	-

在灯光映照下，水沟燃起熊熊火焰的地方跳舞 127

['hɔstidʒ] -

Hostages	135
人质	-

135名人质

[maɪ] [aɪz] [stɪl] [paɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmli] [laɪn]

My	eyes	still	pine	for	the	comely	line
我的	眼睛	仍然	松树	为了	这	漂亮	线

我的目光依然渴望那优美的线条

[ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtbaʊnd] ['vɛsəlz] [hʌl] -

Of	an	outbound	vessel's	hull	155
的	一个	出站	船的	船体	-

出港船舶船体 155

[ə; eɪ][mæn] [eɪnt] [səʊ] ['siːkrətɪv] , ['nevə(r)] [k'eəz]

A	man	ain't	so	secretive	,	never	cares
一个	男人	不是	所以	神秘的	,	绝不	关心

男人没那么神秘，从不在乎

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['praɪvət] ['peɪpəz] [hiː; hi] [liːvz] [leɪ] — -

What	kind	of	private	papers	he	leaves	lay	—	165
什么	种类	的	私人的	文件	他	树叶	躺	—	-

他留下了哪些私人文件——165

['maʊntɪd] [pə'liːs] -

Mounted	Police	177
安装	警察	-

骑警177

['kɜːtəsi] -

Courtesy	183
礼貌	-

承蒙 183 惠允

[ðə; ði] - - . . .

The	Plumpuppets	189	.	.	.
这	-	-	.	.	.

胖娃娃 189...

[ɪts] [hɑːd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel]

It's	hard	to	have	to	tell
它是	难的	到	有	到	告诉

很难说出口

[haʊ] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] - . . .

How	unresponsive	I	have	found	her	195	.	.	.
如何	无反应	我	有	成立	她	-	.	.	.

我发现她195岁时反应如此迟钝.....

[wen] [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [greɪt] [fɜːst] [taɪm] ,

When	you	see	,	this	Great	First	Time	,
什么时候	你	看	,	这	伟大的	第一的	时间	,

当你看到，这美好的第一次，

[lɪt] ['kænd(ə)ls][pn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] ! -

Lit	candles	on	a	Christmas	Tree	!	201
点燃	蜡烛	在	一个	圣诞节	树	!	-

圣诞树上点燃的蜡烛！201

[ðə; ðɪ]['mju:zɪk][bɒks] -

The	music	box	207
这	音乐	盒子	-

音乐盒 207

- -

Solugubrious	217
-	-

Solugubrious 217

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] , [laɪk] [jɔ:'self] ,

In	the	midnight	,	like	yourself	,
在	这	午夜	,	喜欢	你自己	,

午夜时分，就像你一样，

[aɪ][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['pæntri] [ʃelf] ! -

I	explore	the	pantry	shelf	!	221
我	探索	这	食品储藏室	架子	!	-

我探索了一下食品储藏室的架子！221

[ðə; ðɪ] [twɪnz] -

The	Twins	227
这	双胞胎	-

双城队 227

[əʊ] [preɪz] [ˌem 'i:][nɒt][ðə; ðɪ] ['kʌntri] -

O	praise	me	not	the	country	233
哦	称赞	我	不是	这	国家	-

哦，不要赞美我，这个国家 233

[ðə; ðɪ][weɪl][ɒv; əv] ['sɪkli] ['tʃɪldrən] — -

The	wail	of	sickly	children	—	239
这	哀号	的	病弱的	孩子们	—	-

病弱儿童的哭声——239

[ɑ:] , [dʌz] [ðə; ðɪ] ['bʊtʃə(r)] — ['hɑ:tləs] [klaʊn] —

Ah	,	does	the	butcher	—	heartless	clown	—
啊	,	做	这	屠夫	—	狠心	小丑	—

啊，那个屠夫——冷血的小丑——

[bɪ'get] [ðæt] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] ? -

Beget	that	shadow	on	her	brow	?	245
产生	那	阴影	在	她	眉头	?	-

让她的眉毛上留下阴影？245

[teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['roʊlˌtɑ:p] [desk]

TALES	FROM	A	ROLLTOP	DESK
故事	从	一个	卷帘式	桌子

卷帘书桌上的故事

[baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['mɔ:rli]

By	Christopher	Morley
经过	克里斯托弗	莫利

作者：克里斯托弗·莫利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔ:ltə] [dʒæk] ['dʌŋkən]

Illustrated	By	Walter	Jack	Duncan
插图	经过	沃尔特	杰克	邓肯

插图作者：沃尔特·杰克·邓肯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['roʊlˌtɑːp] [desk]
TALES **FROM** **A** **ROLLTOP** **DESK**
故事 从 一个 卷帘式 桌子

卷帘书桌上的故事

[ðə; ði] [praɪz] ['pækɪdʒ]
THE **PRIZE** **PACKAGE**
这 奖 包裹

奖品包

[əd'vaɪs] [tuː; tə][tuː; tə] ['lʌvlɔːn]
ADVICE **TO** **TO** **LOVELORN**
建议 到 到 失恋的

给失恋者的建议

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɛnɛlm] ['dɪg.bi]
THE **CURIOUS** **CASE** **OF** **KENELM** **DIGBY**
这 好奇的 案件 的 肯纳姆 迪格比

肯内尔姆·迪格比的奇案

['glɔːriə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n]
GLORIA **AND** **THE** **GARDEN** **OF** **SWEDEN**
格洛丽亚 和 这 花园 的 瑞典

格洛丽亚和瑞典花园

[ðə; ði] [ˌkɒmju'teɪʃn] ['tʃɒphaʊs]
THE **COMMUTATION** **CHOPHOUSE**
这 交换 牛排馆

变异牛排馆

[ðə; ði] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] [hæt]
THE **PERT** **LITTLE** **HAT**
这 人参物 小的 帽子

俏皮的小帽子

[ɜːn] ['beriəl]
URN **BURIAL**
瓮 葬礼

骨灰瓮葬

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] ['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps]
THE **BATTLE** **OF** **MANILA** **ENVELOPES**
这 战斗 的 马尼拉 信封

马尼拉之战

[ðə; ði][klaɪ'mækt(ə)rɪk; ˌklaɪmæk'terɪk]
THE **CLIMACTERIC**
这 更年期

气候

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi]
PUNCH **AND** **JUDY**
冲床 和 朱迪

潘趣和朱迪

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
REFERRED **TO** **THE** **AUTHOR**
指 到 这 作者

已提交给作者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神